

Portekiz'de İş Yerinde

Portekizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Começo hoje.	kö-mö-su oj
Adım Ali, yeniyim.	Sou o Ali, sou novo aqui.	so u Ali, so novu aki
Kiminle konuşmalıyım?	Com quem devo falar?	kom kaym devu falar
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Onde posso mudar de roupa?	ond posu mudar dö hopa
Dolabım var mı?	Tenho cacifo?	tenyu ka-si-fu
Molalar ne zaman?	Quando são as pausas?	ku-an-du saun aş pa-u-zaş
Kaçta bitiyoruz?	A que horas acabamos?	a kö oraş a-ka-ba-muş

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	O que devo fazer?	u kö devu fazer
Bunu nasıl yapıyorum?	Como se faz isto?	komu sö faş iştu
Bir kere gösterir misiniz?	Pode mostrar-me uma vez?	pod moştrar-mö uma veş
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Não percebi, pode repetir?	naun pör-sö-bi, pod hö-pö-tir
Şimdi anladım.	Agora percebi.	a-go-ra pör-sö-bi
Bu doğru mu?	Está bem assim?	eşta baym asim
Bittiğinde ne yapayım?	O que faço quando acabar?	u kö fasu ku-an-du a-ka-bar
Yardım eder misiniz?	Pode ajudar-me?	pod ajudar-mö

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Bu bozuk.	Isto está avariado.	iştu eşta a-va-ri-ya-du
Makine durdu.	A máquina parou.	a ma-ki-na paro
Bu tehlikeli.	Isto é perigoso.	iştu e pö-ri-go-zu
Yaralandım.	Magoei-me.	magoey-mö
Bunu kaldıramıyorum.	Não consigo levantar isto.	naun kon-si-gu lö-van-tar iştu
Eldiven lazım.	Preciso de luvas.	prä-si-zu dö luvaş

Bir hata yaptım.

Cometi um erro.

ko-mö-ti um eru

Hastalık ve İzin

Portekiz'de rapor aynı gün işverene bildirilir.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Estou doente, hoje não posso ir.	eşto doent, oj naun posu ir
Ateşim var.	Tenho febre.	tenyu febr
Doktora gidiyorum.	Vou ao médico.	vo au me-di-ku
Rapor aldım.	Tenho baixa médica.	tenyu bayşa me-di-ka
İzin isteyebilir miyim?	Posso pedir férias?	posu pödir feryaş
Cuma izin alabilir miyim?	Posso ter sexta-feira de folga?	posu ter seşta-fayra dö folga
Biraz geç kalacağım.	Vou chegar um pouco atrasado.	vo şögar um poku at-ra-za-du

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Quando é pago o ordenado?	ku-an-du e pagu u or-dö-na-du
Bordromu alabilir miyim?	Posso ter o recibo de vencimento?	posu ter u hö-si-bu dö ven-si-men-tu
Fazla mesai ödeniyor mu?	As horas extra são pagas?	aş oraş eştra saun pagaş
Sigortam yapıldı mı?	Estou inscrito na Segurança Social?	eşto inşk-ri-tu na sö-gu-ran-sa sosyal
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Quando acaba o meu contrato?	ku-an-du a-ka-ba u meu kont-ra-tu
Kaç izin günüm var?	Quantos dias de férias tenho?	ku-an-tuş diyaş dö feryaş tenyu

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Bom dia, é novo aqui? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Sim, começo hoje. Sou o Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Bem-vindo. Primeiro vai arrumar aqui. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Como se faz isto? Pode mostrar-me uma vez? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Claro, veja assim. Tabii, bak böyle.
Siz	Agora percebi. O que faço quando acabar? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Venha ter comigo, dou-lhe outra tarefa. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Está bem. Quando são as pausas? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Às dez e à uma. Onda ve öğlen birde.
Siz	Obrigado. Teşekkürler.

Portekiz'de Bilmeniz Gerekenler

Segurança Social kaydınızı sorun: *Estou inscrito na Segurança Social?* (sigortam yapıldı mı) sorusu önemlidir. Kayıtsız çalışmak sağlık, emeklilik, işsizlik haklarınızı ortadan kaldırır ve oturma izni yenilemede sorun çıkarır.

Recibo de vencimento saklayın: maaş bordrosu Portekiz'de en çok istenen belgelerdendir — ev kiralarken, kredi alırken ve oturma izni yenilerken gerekir.

14 maaş: maaş genellikle yılda 14 kez ödenir; tatil ve Noel ikramiyeleri ayrı kalemlerdir. Bazı işverenler bunları aylara bölerek öder — sözleşmenizde nasıl yazdığına bakın.

Baixa médica: hastalık raporunda ilk günler ödenmeyebilir ve ödeme sosyal güvenlik üzerinden yapılır. Raporu aldıktan sonra işvereninize hemen bildirin.